SHAXSGA DOIR MA’LUMOTLARNI QAYTA ISHLASH PRIVACY POLICY

YAQIN · 24.09.2026 · v.2

	O‘ZBEKCHA	ENGLISH
1	**Umumiy qoidalar**	**General Provisions**
	Mazkur Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash siyosati Amaldagi qonunchilik talablariga muvofiq ishlab chiqilgan bo‘lib, shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash tartibini, shuningdek Operator tomonidan ularni himoya qilishni ta’minlash bo‘yicha ko‘riladigan choralarni belgilaydi.	This Personal Data Processing Policy has been developed in accordance with the requirements of Applicable Law and sets out the procedure for processing personal data, as well as the measures taken by the Operator to ensure its protection.
1.1.	Operator o‘z faoliyatini amalga oshirishning eng muhim maqsadi va sharti sifatida inson va fuqaroning shaxsga doir ma’lumotlarini qayta ishlashda uning huquq va erkinliklariga rioya etishni, shu jumladan shaxsiy hayot daxlsizligi, shaxsiy va oilaviy sir huquqlarini himoya qilishni belgilaydi.	As a key objective and condition of its activities, the Operator ensures respect for the rights and freedoms of individuals and citizens when processing their personal data, including the protection of the rights to privacy and personal and family confidentiality.
1.2.	Operatorning shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashga oid mazkur siyosati (keyingi o‘rinlarda Siyosat) Operator veb-saytga, shuningdek Ilovaga tashrif buyuruvchilar haqida olishi mumkin bo‘lgan barcha ma’lumotlarga nisbatan qo‘llaniladi.	This policy of the Operator regarding the processing of personal data (the “Policy”) applies to all information that the Operator may obtain about visitors to the Website and the Application.
2.	**Siyosatda qo‘llaniladigan asosiy tushunchalar**	**Key Terms Used in the Policy**
2.1.	Shaxsga doir ma’lumotlarni avtomatlashtirilgan tarzda qayta ishlash hisoblash texnikasi vositalari yordamida shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash.	Automated processing of personal data means the processing of personal data using computing equipment.
2.2.	Shaxsga doir ma’lumotlarni bloklash shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashni vaqtincha to‘xtatish (shaxsga doir ma’lumotlarni aniqlashtirish uchun qayta ishlash zarur bo‘lgan hollar bundan mustasno).	Blocking of personal data means the temporary suspension of personal data processing (except where processing is necessary to clarify personal data).
2.3.	Veb-sayt — internet tarmog‘ida foydalanish uchun joylashtirilgan grafik va axborot materiallari, EHM uchun dasturlar hamda ma’lumotlar bazalari majmui. Tarmoq manzili:	Website means a collection of graphic and informational materials, as well as computer programs and databases, made available on the Internet at:

https://yaqinlink.uz

2.4.	Shaxsga doir ma’lumotlar axborot tizimi ma’lumotlar bazalarida mavjud bo‘lgan shaxsga doir ma’lumotlar hamda ularni qayta ishlashni ta’minlaydigan axborot texnologiyalari va texnik vositalar majmui.	Personal data information system means a set of personal data contained in databases and the information technologies and technical means used to process such data.
2.5.	Shaxsga doir ma’lumotlarni shaxssizlantirish qo‘shimcha axborotdan foydalanmasdan shaxsga doir ma’lumotlarning muayyan Foydalanuvchiga yoki shaxsga doir ma’lumotlarning boshqa subyektiga tegishliligini aniqlash imkoni bo‘lmaydigan harakatlar.	Depersonalization of personal data means actions as a result of which it is impossible, without using additional information, to determine whether personal data relates to a particular User or another personal data subject.
2.6.	Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash avtomatlashtirish vositalaridan foydalangan holda yoki bunday vositalardan foydalanmasdan shaxsga doir ma’lumotlar bilan amalga oshiriladigan har qanday harakat (operatsiya) yoki harakatlar (operatsiyalar) majmui, shu jumladan shaxsga doir ma’lumotlarni yig‘ish, qayd etish, tizimlashtirish, jamlash, saqlash, aniqlashtirish (yangilash, o‘zgartirish), ajratib olish, foydalanish, uzatish (tarqatish, taqdim etish, kirish huquqini berish), shaxssizlantirish, bloklash, o‘chirish va yo‘q qilish.	Processing of personal data means any action (operation) or set of actions (operations) performed on personal data, with or without the use of automated means, including collection, recording, organization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), retrieval, use, transfer (dissemination, provision, granting access), depersonalization, blocking, deletion and destruction of personal data.
2.7.	Operator mustaqil ravishda yoki boshqa shaxslar bilan birgalikda shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashni tashkil etuvchi va/yoki amalga oshiruvchi, shuningdek shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash maqsadlarini, qayta ishlanishi lozim bo‘lgan shaxsga doir ma’lumotlar tarkibini hamda shaxsga doir ma’lumotlar bilan amalga oshiriladigan harakatlarni (operatsiyalarni) belgilovchi davlat organi, munitsipal organ, yuridik yoki jismoniy shaxs.	Operator means a state authority, municipal authority, legal entity or individual that, independently or jointly with other persons, organizes and/or carries out the processing of personal data and determines the purposes of personal data processing, the categories of personal data to be processed, and the actions (operations) performed on personal data.
2.8.	Shaxsga doir ma’lumotlar muayyan yoki aniqlanishi mumkin bo‘lgan Foydalanuvchiga bevosita yoki bilvosita taalluqli har qanday axborot.	Personal data means any information relating directly or indirectly to an identified or identifiable User.
2.9.	Shaxsga doir ma’lumotlar subyekti tomonidan tarqatishga ruxsat etilgan shaxsga doir ma’lumotlar shaxsga doir ma’lumotlar subyekti tomonidan Shaxsga doir ma’lumotlar to‘g‘risidagi Qonunda nazarda tutilgan tartibda tarqatishga ruxsat etilgan shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashga rozilik berish orqali cheklanmagan doiradagi shaxslar kirishi uchun taqdim etilgan shaxsga doir ma’lumotlar (keyingi o‘rinlarda tarqatishga ruxsat etilgan shaxsga doir ma’lumotlar).	Personal data permitted by the personal data subject for dissemination means personal data to which access by an unlimited number of persons has been granted by the personal data subject by giving consent to the processing of personal data permitted for dissemination, in the manner provided for by the Law on Personal Data (the “Personal Data Permitted for Dissemination”).
2.10.	Foydalanuvchi veb-sayt va/yoki Ilovaning har qanday tashrif buyuruvchisi.	User means any visitor to the Website and/or the Application.

2.11.	Shaxsga doir ma’lumotlarni taqdim etish shaxsga doir ma’lumotlarni muayyan shaxsga yoki muayyan doiradagi shaxslarga oshkor etishga qaratilgan harakatlar.	Provision of personal data means actions aimed at disclosing personal data to a specific person or a specific group of persons.
2.12.	Ilova YAQIN mobil qurilmalar uchun dasturi.	Application means the YAQIN program for mobile devices.
2.13.	Amaldagi qonunchilik O‘zbekiston Respublikasining amaldagi qonunchiligi.	Applicable Law means the laws and regulations of the Republic of Uzbekistan currently in force.
2.13.	Shaxsga doir ma’lumotlarni tarqatish shaxsga doir ma’lumotlarni nomuayyan doiradagi shaxslarga oshkor etishga (shaxsga doir ma’lumotlarni uzatishga) yoki cheklanmagan doiradagi shaxslarni shaxsga doir ma’lumotlar bilan tanishtirishga qaratilgan har qanday harakatlar, shu jumladan shaxsga doir ma’lumotlarni ommaviy axborot vositalarida e’lon qilish, axborot-telekommunikatsiya tarmoqlariga joylashtirish yoki shaxsga doir ma’lumotlardan boshqa har qanday usulda foydalanish imkonini berish.	Dissemination of personal data means any actions aimed at disclosing personal data to an indefinite group of persons (transferring personal data) or making personal data available to an unlimited number of persons, including publication of personal data in the mass media, placement on information and telecommunications networks, or otherwise providing access to personal data.
2.14.	Shaxsga doir ma’lumotlarni transchegaraviy uzatish shaxsga doir ma’lumotlarni xorijiy davlat hududiga xorijiy davlat hokimiyati organiga, xorijiy jismoniy shaxsga yoki xorijiy yuridik shaxsga uzatish.	Cross-border transfer of personal data means the transfer of personal data to the territory of a foreign state, to a foreign state authority, a foreign individual or a foreign legal entity.
2.15.	Shaxsga doir ma’lumotlarni yo‘q qilish shaxsga doir ma’lumotlar axborot tizimida shaxsga doir ma’lumotlar mazmunini keyinchalik tiklash imkoniyatisiz ularni qaytarib bo‘lmaydigan tarzda yo‘q qilishga va/yoki shaxsga doir ma’lumotlarning moddiy tashuvchilarini yo‘q qilishga olib keladigan har qanday harakatlar.	Destruction of personal data means any actions resulting in the irreversible destruction of personal data so that the content of personal data in the personal data information system cannot subsequently be restored and/or the physical media containing personal data are destroyed.
2.16.	Shaxsga doir ma’lumotlar bo‘yicha e-mail:	E-mail for personal data matters:

info@yaqinlink.uz

3.	**Operatorning asosiy huquq va majburiyatlari**	**Principal Rights and Obligations of the Operator**
3.1.	Operator quyidagi huquqlarga ega:	The Operator has the right to:
—	shaxsga doir ma’lumotlar subyektidan ishonchli axborot va/yoki shaxsga doir ma’lumotlarni o‘z ichiga olgan hujjatlarni olish;	obtain reliable information and/or documents containing personal data from the personal data subject;

—	shaxsga doir ma’lumotlar subyekti shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashga bergan roziligini qaytarib olgan, shuningdek shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashni to‘xtatish talabi bilan murojaat yuborgan taqdirda, Amaldagi qonunchilikda nazarda tutilgan asoslar mavjud bo‘lsa, Operator shaxsga doir ma’lumotlar subyektining roziligisiz shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashni davom ettirishga haqli;	if the personal data subject withdraws consent to the processing of personal data and also submits a request to stop the processing of personal data, the Operator may continue processing personal data without the personal data subject’s consent where grounds provided for by Applicable Law exist;
—	shaxsga doir ma’lumotlar to‘g‘risidagi Qonunda va unga muvofiq qabul qilingan normativ-huquqiy hujjatlarda nazarda tutilgan majburiyatlarning bajarilishini ta’minlash uchun zarur va yetarli bo‘lgan choralar tarkibi va ro‘yxatini mustaqil belgilash, agar shaxsga doir ma’lumotlarga oid Amaldagi qonunchilikda yoki boshqa federal qonunlarda boshqacha tartib nazarda tutilmagan bo‘lsa.	independently determine the composition and list of measures necessary and sufficient to ensure compliance with the obligations provided for by the Law on Personal Data and regulations adopted pursuant to it, unless otherwise provided by Applicable Law on personal data or other federal laws.
3.2.	Operator quyidagilarga majbur:	The Operator is obliged to:
—	shaxsga doir ma’lumotlar subyektining so‘roviga ko‘ra unga o‘z shaxsga doir ma’lumotlarini qayta ishlashga taalluqli axborotni taqdim etish;	provide the personal data subject, upon request, with information relating to the processing of their personal data;
—	shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashni Amaldagi qonunchilikda belgilangan tartibda tashkil etish;	organize the processing of personal data in accordance with Applicable Law;
—	shaxsga doir ma’lumotlar subyektlari va ularning qonuniy vakillarining murojaatlari va so‘rovlariga Shaxsga doir ma’lumotlar to‘g‘risidagi Qonun talablariga muvofiq javob berish;	respond to requests and inquiries from personal data subjects and their legal representatives in accordance with the requirements of the Law on Personal Data;
—	shaxsga doir ma’lumotlar subyektlarining huquqlarini himoya qilish bo‘yicha vakolatli organga ushbu organning so‘roviga ko‘ra so‘rov olingan kundan boshlab 10 kun ichida zarur axborotni taqdim etish;	provide the authority responsible for protecting the rights of personal data subjects, at its request, with the necessary information within 10 days from receipt of the request;
—	shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashga oid mazkur Siyosatni e’lon qilish yoki unga boshqa usulda cheklanmagan kirishni ta’minlash;	publish this Policy on personal data processing or otherwise provide unrestricted access to it;
—	shaxsga doir ma’lumotlarni ularga noqonuniy yoki tasodifiy kirishdan, ularni yo‘q qilishdan, o‘zgartirishdan, bloklashdan, nusxa ko‘chirishdan, taqdim etishdan, tarqatishdan, shuningdek shaxsga doir ma’lumotlarga nisbatan boshqa noqonuniy harakatlardan himoya qilish uchun huquqiy, tashkiliy va texnik choralarni ko‘rish;	take legal, organizational and technical measures to protect personal data against unlawful or accidental access, destruction, alteration, blocking, copying, provision, dissemination, and other unlawful actions involving personal data;

— shaxsga doir ma’lumotlar to‘g‘risidagi Qonunda nazarda tutilgan tartibda va hollarda shaxsga doir ma’lumotlarni uzatishni (tarqatishni, taqdim etishni, ulardan foydalanish imkonini berishni) to‘xtatish, ularni qayta ishlashni to‘xtatish va shaxsga doir ma’lumotlarni yo‘q qilish;

cease the transfer (dissemination, provision, access), cease processing, and destroy personal data in the manner and cases provided for by the Law on Personal Data;

— shaxsga doir ma’lumotlar to‘g‘risidagi Qonunda nazarda tutilgan boshqa majburiyatlarni bajarish.

perform other obligations provided for by the Law on Personal Data.

4. Shaxsga doir ma’lumotlar subyektlarining asosiy huquq va majburiyatlari

Principal Rights and Obligations of Personal Data Subjects

4.1. Shaxsga doir ma’lumotlar subyektlari quyidagi huquqlarga ega:

Personal data subjects have the right to:

— federal qonunlarda nazarda tutilgan hollar bundan mustasno, o‘z shaxsga doir ma’lumotlarining qayta ishlanishiga taalluqli axborotni olish. Ma’lumotlar Operator tomonidan shaxsga doir ma’lumotlar subyektiga tushunarli shaklda taqdim etiladi va ularda boshqa shaxsga doir ma’lumotlar subyektlariga taalluqli shaxsga doir ma’lumotlar bo‘lmasligi kerak, bunday shaxsga doir ma’lumotlarni oshkor etish uchun qonuniy asoslar mavjud bo‘lgan hollar bundan mustasno. Axborot ro‘yxati va uni olish tartibi Shaxsga doir ma’lumotlar to‘g‘risidagi Qonun bilan belgilanadi;

obtain information relating to the processing of their personal data, except in cases provided for by federal laws. The information shall be provided by the Operator to the personal data subject in an accessible form and shall not contain personal data relating to other personal data subjects, except where there are lawful grounds for disclosure of such personal data. The list of information and the procedure for obtaining it are established by the Law on Personal Data;

— agar shaxsga doir ma’lumotlar to‘liq bo‘lmasa, eskirgan, noaniq, noqonuniy olingan bo‘lsa yoki qayta ishlashning bildirilgan maqsadi uchun zarur bo‘lmasa, Operatordan o‘z shaxsga doir ma’lumotlarini aniqlashtirishni, bloklashni yoki yo‘q qilishni talab qilish, shuningdek o‘z huquqlarini himoya qilish uchun qonunda nazarda tutilgan choralarni ko‘rish;

require the Operator to clarify, block or destroy their personal data if the personal data is incomplete, outdated, inaccurate, unlawfully obtained or unnecessary for the stated purpose of processing, and take measures provided by law to protect their rights;

— tovarlar, ishlar va xizmatlarni bozorda ilgari surish maqsadida shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashda oldindan rozilik olish shartini qo‘yish;

require prior consent for the processing of personal data for the purpose of promoting goods, works and services on the market;

— shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashga berilgan rozilikni qaytarib olish, shuningdek shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashni to‘xtatish to‘g‘risida talab yuborish;

withdraw consent to the processing of personal data and submit a request to cease processing personal data;

— Operator tomonidan uning shaxsga doir ma’lumotlarini qayta ishlashda amalga oshirilgan noqonuniy harakatlar yoki harakatsizlik ustidan shaxsga doir ma’lumotlar subyektlarining huquqlarini himoya qilish bo‘yicha vakolatli organga yoki sud tartibida shikoyat qilish;

appeal to the authority responsible for protecting the rights of personal data subjects or to a court against unlawful actions or omissions of the Operator in processing their personal data;

— Amaldagi qonunchilikda nazarda tutilgan boshqa huquqlarni amalga oshirish.

— exercise other rights provided for by Applicable Law.

4.2. Shaxsga doir ma’lumotlar subyektlari quyidagilarga majbur:

4.2. Personal data subjects are obliged to:

— Operatorga o‘zi haqida ishonchli ma’lumotlarni taqdim etish;

— provide the Operator with accurate information about themselves;

— o‘z shaxsga doir ma’lumotlarining aniqlashtirilgani (yangilangani, o‘zgartirilgani) haqida Operatorga xabar berish.

— notify the Operator of any clarification (update or modification) of their personal data.

4.3. Operatorga o‘zi haqida ishonchsiz ma’lumotlarni yoki boshqa shaxsga doir ma’lumotlar subyekti haqidagi ma’lumotlarni uning roziligisiz taqdim etgan shaxslar Amaldagi qonunchilikka muvofiq javobgar bo‘ladilar.

4.3. Persons who provide the Operator with inaccurate information about themselves or information about another personal data subject without that person’s consent shall be liable in accordance with Applicable Law.

5. Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash prinsiplari

Principles of Personal Data Processing

5.1. Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash qonuniy va adolatli asosda amalga oshiriladi.

5.1. Personal data shall be processed lawfully and fairly.

5.2. Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash aniq, oldindan belgilangan va qonuniy maqsadlarga erishish bilan cheklanadi. Shaxsga doir ma’lumotlarni yig‘ish maqsadlariga mos kelmaydigan tarzda qayta ishlashga yo‘l qo‘yilmaydi.

5.2. The processing of personal data shall be limited to achieving specific, predetermined and lawful purposes. Processing personal data in a manner incompatible with the purposes for which it was collected is not permitted.

5.3. Qayta ishlash maqsadlari o‘zaro mos kelmaydigan shaxsga doir ma’lumotlarni o‘z ichiga olgan ma’lumotlar bazalarini birlashtirishga yo‘l qo‘yilmaydi.

5.3. Databases containing personal data processed for mutually incompatible purposes may not be combined.

5.4. Faqat ularni qayta ishlash maqsadlariga javob beradigan shaxsga doir ma’lumotlar qayta ishlanishi lozim.

5.4. Only personal data that is relevant to the purposes of processing shall be processed.

5.5. Qayta ishlanayotgan shaxsga doir ma’lumotlarning mazmuni va hajmi bildirilgan qayta ishlash maqsadlariga mos keladi. Qayta ishlanayotgan shaxsga doir ma’lumotlarning ularni qayta ishlashning bildirilgan maqsadlariga nisbatan ortiqcha bo‘lishiga yo‘l qo‘yilmaydi.

5.5. The content and volume of personal data processed shall correspond to the stated purposes of processing. Excessive processing of personal data in relation to the stated purposes is not permitted.

5.6. Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashda ularning aniqligi, yetarliligi, zarur hollarda esa shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash maqsadlariga nisbatan dolzarbligi ta’minlanadi. Operator to‘liq bo‘lmagan yoki noaniq ma’lumotlarni o‘chirish yoki aniqlashtirish bo‘yicha zarur choralarni ko‘radi va/yoki bunday choralar ko‘rilishini ta’minlaydi.

5.6. Personal data shall be accurate, sufficient and, where necessary, kept up to date in relation to the purposes of processing. The Operator shall take, and/or ensure the taking of, necessary measures to delete or correct incomplete or inaccurate data.

5.7.	Shaxsga doir ma’lumotlar ularni qayta ishlash maqsadlari talab qiladigan muddatdan ortiq bo‘lmagan vaqt davomida shaxsga doir ma’lumotlar subyektini aniqlash imkonini beradigan shaklda saqlanadi, agar shaxsga doir ma’lumotlarni saqlash muddati federal qonunda yoki shaxsga doir ma’lumotlar subyekti taraf, naf oluvchi yoki kafil bo‘lgan shartnomada belgilanmagan bo‘lsa. Qayta ishlanayotgan shaxsga doir ma’lumotlar qayta ishlash maqsadlariga erishilgach yoki ushbu maqsadlarga erishish zarurati yo‘qolganda yo‘q qilinadi yoxud shaxssizlantiriladi, agar federal qonunda boshqacha tartib nazarda tutilmagan bo‘lsa.	Personal data shall be stored in a form that permits identification of the personal data subject for no longer than is required by the purposes of processing, unless a retention period is established by federal law or by an agreement to which the personal data subject is a party, beneficiary or guarantor. Processed personal data shall be destroyed or depersonalized once the purposes of processing have been achieved or the need to achieve such purposes has ceased, unless otherwise provided by federal law.
6.	**Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash maqsadlari**	**Purposes of Personal Data Processing**
	Qayta ishlash maqsadi	**Purpose of processing**
	Foydalanuvchiga veb-sayt va Ilovada mavjud servislar, axborot va/yoki materiallardan foydalanish imkonini taqdim etish	Providing the User with access to services, information and/or materials available on the Website and in the Application
	Shaxsga doir ma’lumotlar	**Personal data**
	• IP-manzil, cookie identifikatorlari, qurilma, operatsion tizim va brauzer haqidagi ma’lumotlar, brauzer tili va sozlamalari, Saytga o‘tish manbasi, ko‘rilgan sahifalar, tashrif vaqti va davomiyligi haqidagi ma’lumotlar, shuningdek Foydalanuvchining Sayt va/yoki Ilovadagi harakatlari	• IP address, cookie identifiers, information about the device, operating system and browser, browser language and settings, referral source to the Website, pages viewed, time and duration of the visit, and the User’s actions on the Website and/or in the Application
	Huquqiy asoslar	**Legal grounds**
	• ToS	• ToS
	• Saytning Foydalanuvchi kelishuvi	• Website User Agreement
	Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash turlari	**Types of personal data processing**
	• Shaxsga doir ma’lumotlarni yig‘ish, qayd etish, tizimlashtirish, jamlash, saqlash, yo‘q qilish va shaxssizlantirish	• Collection, recording, organization, accumulation, storage, destruction and depersonalization of personal data
7.	**Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash shartlari**	**Conditions for Processing Personal Data**

7.1.	Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash shaxsga doir ma’lumotlar subyektining uning shaxsga doir ma’lumotlarini qayta ishlashga roziligi asosida amalga oshiriladi.	Personal data is processed with the consent of the personal data subject to the processing of their personal data.
7.2.	Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash Amaldagi qonunchilikda nazarda tutilgan maqsadlarga erishish yoki Operator zimmasiga yuklatilgan funksiyalar, vakolatlar va majburiyatlarni amalga oshirish uchun zarur.	The processing of personal data is necessary to achieve purposes provided for by Applicable Law or to exercise the functions, powers and duties assigned to the Operator.
7.3.	Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash odil sudlovni amalga oshirish, sud hujjatini, boshqa organ yoki mansabdor shaxsning ijro ishini yuritish to‘g‘risidagi Amaldagi qonunchilikka muvofiq ijro etilishi lozim bo‘lgan hujjatini bajarish uchun zarur.	The processing of personal data is necessary for the administration of justice or the enforcement of a judicial act or an act of another authority or official that is enforceable under Applicable Law on enforcement proceedings.
7.4.	Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash shaxsga doir ma’lumotlar subyekti taraf, naf oluvchi yoki kafil bo‘lgan shartnomani bajarish, shuningdek shaxsga doir ma’lumotlar subyektining tashabbusi bilan shartnoma tuzish yoki shaxsga doir ma’lumotlar subyekti naf oluvchi yoki kafil bo‘ladigan shartnomani tuzish uchun zarur.	The processing of personal data is necessary for the performance of an agreement to which the personal data subject is a party, beneficiary or guarantor, or to enter into an agreement at the initiative of the personal data subject or an agreement under which the personal data subject will be a beneficiary or guarantor.
7.5.	Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash Operatorning yoki uchinchi shaxslarning huquqlari va qonuniy manfaatlarini amalga oshirish yoxud ijtimoiy ahamiyatga ega maqsadlarga erishish uchun, bunda shaxsga doir ma’lumotlar subyektining huquq va erkinliklari buzilmasligi sharti bilan, zarur.	The processing of personal data is necessary to exercise the rights and legitimate interests of the Operator or third parties or to achieve socially significant purposes, provided that the rights and freedoms of the personal data subject are not violated.
7.6.	Cheklanmagan doiradagi shaxslar kirishi shaxsga doir ma’lumotlar subyekti tomonidan yoki uning iltimosiga ko‘ra taqdim etilgan shaxsga doir ma’lumotlar (keyingi o‘rinlarda ommaga ochiq shaxsga doir ma’lumotlar) qayta ishlanadi.	Personal data made accessible to an unlimited number of persons by the personal data subject or at their request (the “Publicly Available Personal Data”) is processed.
7.7.	Federal qonunga muvofiq e’lon qilinishi yoki majburiy oshkor etilishi lozim bo‘lgan shaxsga doir ma’lumotlar qayta ishlanadi.	Personal data subject to publication or mandatory disclosure under federal law is processed.

8. Shaxsga doir ma’lumotlarni yig‘ish, saqlash, uzatish va boshqa turdagi qayta ishlash tartibi

Procedure for the Collection, Storage, Transfer and Other Processing of Personal Data

Operator tomonidan qayta ishlanadigan shaxsga doir ma’lumotlarning xavfsizligi shaxsga doir ma’lumotlarni himoya qilish sohasidagi Amaldagi qonunchilik talablarini to‘liq bajarish uchun zarur bo‘lgan huquqiy, tashkiliy va texnik choralarni amalga oshirish orqali ta’minlanadi.

The security of personal data processed by the Operator is ensured through the implementation of legal, organizational and technical measures necessary for full compliance with Applicable Law in the field of personal data protection.

8.1.	Operator shaxsga doir ma’lumotlarning saqlanishini ta’minlaydi va ruxsatsiz shaxslarning shaxsga doir ma’lumotlarga kirishini istisno etuvchi barcha mumkin bo‘lgan choralarni ko‘radi.	The Operator ensures the security of personal data and takes all possible measures to prevent unauthorized persons from accessing personal data.
8.2.	Foydalanuvchining shaxsga doir ma’lumotlari hech qachon va hech qanday sharoitda uchinchi shaxslarga berilmaydi, Amaldagi qonunchilikni bajarish bilan bog‘liq hollar yoki shaxsga doir ma’lumotlar subyekti fuqarolik-huquqiy shartnoma bo‘yicha majburiyatlarni bajarish uchun ma’lumotlarni uchinchi shaxsga uzatishga Operatorga rozilik bergan hollar bundan mustasno.	The User’s personal data shall never be transferred to third parties under any circumstances, except where required to comply with Applicable Law or where the personal data subject has consented to the Operator transferring the data to a third party for the performance of obligations under a civil law agreement.
8.3.	Shaxsga doir ma’lumotlarda noaniqliklar aniqlangan taqdirda, Foydalanuvchi ularni mustaqil ravishda yangilashi mumkin, buning uchun Operatorning shaxsga doir ma’lumotlar bo‘yicha e-mail manziliga «Shaxsga doir ma’lumotlarni yangilash» belgisi bilan xabarnoma yuboradi.	If inaccuracies in personal data are identified, the User may update such data by sending a notice to the Operator’s e-mail address for personal data matters marked “Personal Data Update”.
8.4.	Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash muddati, agar shartnomada yoki Amaldagi qonunchilikda boshqa muddat nazarda tutilmagan bo‘lsa, shaxsga doir ma’lumotlar yig‘ilgan maqsadlarga erishish bilan belgilanadi.	The period of personal data processing is determined by the achievement of the purposes for which the personal data was collected, unless a different period is provided for by an agreement or Applicable Law.
	Foydalanuvchi istalgan vaqtda Operatorning shaxsga doir ma’lumotlar bo‘yicha e-mail manziliga «Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashga rozilikni qaytarib olish» belgisi bilan elektron pochta orqali xabarnoma yuborib, shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashga bergan roziligini qaytarib olishi mumkin.	The User may withdraw consent to the processing of personal data at any time by sending an e-mail notice to the Operator’s e-mail address for personal data matters marked “Withdrawal of Consent to Personal Data Processing”.
8.5.	Uchinchi tomon servislar, shu jumladan to‘lov tizimlari, aloqa vositalari va boshqa xizmat ko‘rsatuvchilar tomonidan yig‘iladigan barcha axborot ko‘rsatilgan shaxslar (Operatorlar) tomonidan ularning Foydalanuvchi kelishuvi va Maxfiylik siyosatiga muvofiq saqlanadi va qayta ishlanadi. Shaxsga doir ma’lumotlar subyekti va/yoki mazkur hujjatlar bilan. Operator uchinchi shaxslarning, shu jumladan ushbu bandda ko‘rsatilgan xizmat ko‘rsatuvchilarning harakatlari uchun javobgar emas.	All information collected by third-party services, including payment systems, communication services and other service providers, is stored and processed by such persons (Operators) in accordance with their User Agreement and Privacy Policy. The personal data subject and/or with the said documents. The Operator is not responsible for the actions of third parties, including the service providers referred to in this clause.

8.6.	Shaxsga doir ma’lumotlar subyekti tomonidan tarqatishga ruxsat etilgan shaxsga doir ma’lumotlarni uzatishga (kirish huquqini berish bundan mustasno), shuningdek ularni qayta ishlashga yoki qayta ishlash shartlariga (kirish huquqini olish bundan mustasno) qo‘yilgan taqiqlar Amaldagi qonunchilikda belgilangan davlat, jamoat va boshqa ommaviy manfaatlar yo‘lida shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash hollarida amal qilmaydi.	Restrictions on transfer (other than granting access), as well as restrictions on processing or conditions of processing (other than obtaining access), of personal data permitted by the personal data subject for dissemination shall not apply where personal data is processed in state, public or other public interests specified by Applicable Law.
8.7.	Operator shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashda ularning maxfiyligini ta’minlaydi.	The Operator ensures the confidentiality of personal data when processing it.
8.8.	Operator shaxsga doir ma’lumotlarni ularni qayta ishlash maqsadlari talab qiladigan muddatdan ortiq bo‘lmagan vaqt davomida shaxsga doir ma’lumotlar subyektini aniqlash imkonini beradigan shaklda saqlaydi, agar shaxsga doir ma’lumotlarni saqlash muddati federal qonunda yoki shaxsga doir ma’lumotlar subyekti taraf, naf oluvchi yoki kafil bo‘lgan shartnomada belgilanmagan bo‘lsa.	The Operator stores personal data in a form that permits identification of the personal data subject for no longer than required by the purposes of processing, unless a retention period is established by federal law or by an agreement to which the personal data subject is a party, beneficiary or guarantor.
8.9.	Shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash maqsadlariga erishish, shaxsga doir ma’lumotlar subyekti roziligining amal qilish muddati tugashi, subyekt tomonidan rozilikning qaytarib olinishi yoki qayta ishlashni to‘xtatish talabi, shuningdek shaxsga doir ma’lumotlarning noqonuniy qayta ishlanayotgani aniqlanishi shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashni to‘xtatish uchun asos bo‘lishi mumkin.	Grounds for ceasing the processing of personal data may include achievement of the purposes of processing, expiry of the personal data subject’s consent, withdrawal of consent by the subject or a request to cease processing, as well as identification of unlawful processing of personal data.
9.	**Operator tomonidan olingan shaxsga doir ma’lumotlar bilan amalga oshiriladigan harakatlar ro‘yxati**	**List of Actions Performed by the Operator with Personal Data Obtained**
9.1.	Operator shaxsga doir ma’lumotlarni yig‘ish, qayd etish, tizimlashtirish, jamlash, saqlash, aniqlashtirish (yangilash, o‘zgartirish), ajratib olish, foydalanish, uzatish (tarqatish, taqdim etish, kirish huquqini berish), shaxssizlantirish, bloklash, o‘chirish va yo‘q qilishni amalga oshiradi.	The Operator collects, records, organizes, accumulates, stores, clarifies (updates, modifies), retrieves, uses, transfers (disseminates, provides, grants access to), depersonalizes, blocks, deletes and destroys personal data.
9.2.	Operator olingan axborotni axborot-telekommunikatsiya tarmoqlari orqali olish va/yoki uzatish bilan yoki bunday olish va/yoki uzatishsiz shaxsga doir ma’lumotlarni avtomatlashtirilgan tarzda qayta ishlaydi.	The Operator carries out automated processing of the information obtained, with or without receipt and/or transmission of such information through information and telecommunications networks.
10.	**Shaxsga doir ma’lumotlarni transchegaraviy uzatish**	**Cross-Border Transfer of Personal Data**

10.1.	Operator shaxsga doir ma’lumotlarni transchegaraviy uzatish faoliyatini boshlashdan oldin shaxsga doir ma’lumotlar subyektlarining huquqlarini himoya qilish bo‘yicha vakolatli organni shaxsga doir ma’lumotlarni transchegaraviy uzatishni amalga oshirish niyati haqida xabardor qilishi shart (bunday xabarnoma shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlashni amalga oshirish niyati haqidagi xabarnomadan alohida yuboriladi).	Before commencing cross-border transfers of personal data, the Operator shall notify the authority responsible for protecting the rights of personal data subjects of its intention to carry out cross-border transfers of personal data (such notice shall be submitted separately from the notice of intention to process personal data).
10.2.	Operator yuqorida ko‘rsatilgan xabarnomani yuborishdan oldin shaxsga doir ma’lumotlarni transchegaraviy uzatish rejalashtirilayotgan xorijiy davlat hokimiyati organlaridan, xorijiy jismoniy shaxslardan va xorijiy yuridik shaxslardan tegishli ma’lumotlarni olishi shart.	Before submitting the above notice, the Operator shall obtain the relevant information from foreign state authorities, foreign individuals and foreign legal entities to which the cross-border transfer of personal data is planned.
11.	**Shaxsga doir ma’lumotlarning maxfiyligi**	**Confidentiality of Personal Data**
	Operator va shaxsga doir ma’lumotlardan foydalanish imkonini olgan boshqa shaxslar, agar Amaldagi qonunchilikda boshqacha tartib nazarda tutilmagan bo‘lsa, shaxsga doir ma’lumotlar subyektining roziligisiz shaxsga doir ma’lumotlarni uchinchi shaxslarga oshkor qilmasliklari va tarqatmasliklari shart.	The Operator and other persons who have obtained access to personal data shall not disclose personal data to third parties or disseminate it without the consent of the personal data subject, unless otherwise provided by Applicable Law.
12.	**Yakuniy qoidalar**	**Final Provisions**
12.1.	Foydalanuvchi o‘z shaxsga doir ma’lumotlarini qayta ishlashga oid qiziqtirgan masalalar bo‘yicha Operatorning shaxsga doir ma’lumotlar bo‘yicha e-mail manzili orqali Operatorga murojaat qilib, istalgan tushuntirishlarni olishi mumkin.	The User may obtain any clarification on matters concerning the processing of their personal data by contacting the Operator at the e-mail address for personal data matters.
12.2.	Mazkur hujjatda Operatorning shaxsga doir ma’lumotlarni qayta ishlash siyosatiga kiritilgan har qanday o‘zgartirishlar aks ettiriladi. Siyosat uning yangi tahriri bilan almashtirilgunga qadar muddatsiz amal qiladi.	This document reflects any changes to the Operator’s personal data processing policy. The Policy remains in force indefinitely until replaced by a new version.